




**INSTRUCTIONS FOR USE**  
PRESSURE CABLES

-  **TEMPERATURE LIMITS**
-  **KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT**
-  **PROTECT FROM MOISTURE**
-  **LOT CODE**
-  **QUANTITY**
-  **EXPIRY**
-  **DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED**
-  **MEDICAL DEVICE**
-  **SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT**
-  **ROHS COMPLIANT**
-  **NON-STERILE**
-  **MANUFACTURER**
-  **LATEX FREE**
-  **PHT FREE**
-  **READ INSTRUCTIONS FOR USE**
-  **REFERENCE**
-  **EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745**

**PRESSURE CABLES**

**I. IDENTIFICATION - APPLICATIONS**

The Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable plays a critical part in the transmission of the “invasive” blood pressure electric signal. It links the single use pressure sensor (transducer) to the appropriate monitor.

**IMPORTANT**

Use of the pressure cable by unqualified personnel is prohibited.

Also refer to the directions for use of the monitor to which the Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable is connected.

**II. MECHANICAL INTEGRITY**

The insulation on a Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable and on its conductors is made of polyurethane, giving it excellent tensile and bending strength; most of our connectors are molded and have flexible sleeves to minimize the risk of breakage of the conductors.

**III. SAFETY**

The Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable connection system does not include any accessible metallic parts.

The contact pins are gold-plated for better contact and are recessed to protect patients from any contact between these pins and live external metallic parts.

**IV. CLEANING / DISINFECTION / STERILIZATION**

**CLEANING**

As often as necessary, clean the insulating parts of the Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable with warm soapy water, then rinse thoroughly.

**DISINFECTION**

Intensive use of the Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable requires disinfecting at least once a week in accordance with the following recommendations, taken from the study of the ANIOS laboratory (reference no. 64 16.94/0387).

1. Fill a soaking tank with an 0.5% solution of HEXANIOS G+R solution.
2. Partially immerse the cable (protect the ends to avoid any electrical trouble with the connectors).
3. Allow a contact time of 15 minutes.
4. Rinse the cable.
5. Dry the cable with absorbent tissue.
6. During the immersion, rub the ends of the cable with a LINGET'ANIOS.

**N.B.:** Change the solution every 48 hours.

**STERILIZATION**

A sterilization procedure may have to be performed if the Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cables are used in a sterile room. It is recommended that the cables be sterilized by the following process after they have been disinfected as described above.

- sterilization time: 22 hours, including 20 hours' exposure to the gas
- sterilizing agent: carbon dioxide + ethylene oxide (80/20%)
- initial vacuum: -70 kPa
- relative humidity: > 60%
- temperature: 50°C
- concentration of ethylene oxide: 530 g/m<sup>3</sup>
- pressure: 120 kPa
- final vacuum: -70 kPa
- rinsing

Investigation protocol 003: sterilization test/pressure cables - AQ/VD/IP/SC/PI - Revision 0 of 3/06/98  
Never sterilize the pressure cables with steam or boiling water.

**V. INSTALLATION INSTRUCTIONS**

Check the reference of the Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable, marked on the packaging or on the cable itself, to make sure that it is compatible with the monitor. To disconnect the cable from the monitor, pull on the connector, not the cable itself.

For the connections of the cable to the monitor and to the pressure sensor, refer to their respective directions for use. When the Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable is not in use, it is important to make sure no liquid gets into the connectors. Moisture in the connector can cause the cable to malfunction or alter the pressure reading.

**VI. WARRANTY**

Unused cables still in their original packaging are guaranteed by Nissha Medical Technologies for one year counting from the date of manufacture, unless damaged by mishandling.

Nissha Medical Technologies cannot guarantee the cable against damage during use.

Nissha Medical Technologies guarantees the compliance of the cable with the specifications of the safety and performance standards applicable to it and currently in force.

**VII. USE - MAINTENANCE**

A reduced operating test is necessary before each use.

**CAUTION:** to avoid potential errors due to a faulty cable, Nissha Medical Technologies recommends the function of the cable be verified prior to actual use. This can be accomplished by using the BD XCALIBERTM as a known pressure source, or equivalent methods.

**CAUTION:** checking the vent tubes is necessary before each use. Pending use, pressure cables must be kept in their original packaging and stored under the following conditions:

- Ambient temperature between +10°C and +40°C


















Depending on the number of disinfections/sterilizations:

- Visually check the integrity of the cable's insulating sheath.
- Check the electrical continuity of the conductors of the cable.
- Check that the marking is legible.
- Check the mechanical integrity of the connectors.

If the appearance of one or more parts of the cable is doubtful, the cable must be replaced. Nissha Medical Technologies cannot be held liable for any failure to observe these rules.

Nissha Medical Technologies is not liable for trouble resulting from failure to follow the rules for installing and using the Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable described in these directions for use.

**MODE D'EMPLOI**  
 CÂBLE PRESSION

 <b>TEMPERATURE LIMITS</b>	 <b>ROHS COMPLIANT</b>
 <b>KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT</b>	 <b>NON-STERILE</b>
 <b>PROTECT FROM MOISTURE</b>	 <b>MANUFACTURER</b>
 <b>LOT CODE</b>	 <b>LATEX FREE</b>
 <b>QUANTITY</b>	 <b>PHT FREE</b>
 <b>EXPIRY</b>	 <b>READ INSTRUCTIONS FOR USE</b>
 <b>DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED</b>	 <b>REFERENCE</b>
 <b>MEDICAL DEVICE</b>	 <b>EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745</b>
 <b>SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT</b>	

**CÂBLE PRESSION****I. IDENTIFICATION – DOMAINE D'APPLICATION**

Votre « Câble Pression » Nissha Medical Technologies joue un rôle essentiel dans la chaîne de transmission du signal électrique de la pression sanguine « invasive ». Il est conçu pour assurer la liaison entre le capteur de pression (transducteur) à usage unique et le moniteur approprié.

**IMPORTANT**

L'utilisation du câble pression par du personnel non qualifié est interdite.

Se reporter également au mode d'emploi du moniteur auquel le « Câble Pression » Nissha Medical Technologies est raccordé.

**II. INTEGRITE MECANIQUE**

Les isolants du câble pression Nissha Medical Technologies et de ses conducteurs sont en polyuréthane, ce qui leur procure une excellente résistance à la traction et à la flexion ; la majorité de nos connecteurs sont surmoulés et munis de manchons souples minimisant les risques de rupture des conducteurs.

**III. SECURITE**

Le système de connexion du câble pression INTEGRAL PROCESS ne possède aucune partie métallique accessible.

Les broches de contact sont dorées pour permettre un meilleur contact et sont placées en retrait afin de protéger les patients contre un éventuel contact de ces broches avec des parties métalliques externes sous tension.

**IV. NETTOYAGE / DESINFECTION / STERILISATION****NETTOYAGE**

Autant de fois qu'il est nécessaire, nettoyer les parties isolantes du « Câble Pression » Nissha Medical Technologies avec de l'eau tiède savonneuse, puis rincer abondamment.

**DESINFECTION**

Une utilisation intense du « Câble Pression » Nissha Medical Technologies implique, au moins une fois par semaine, de procéder à une désinfection selon les recommandations suivantes, tirées de l'étude du Laboratoire ANIOS, sous la référence N° 6416.94/0387.

1. remplir un bac de trempage avec une solution à 0,5% d'HEXANIOS G+R.
2. immerger partiellement le câble, en protégeant les extrémités pour éviter tout problème électrique sur les connecteurs.
3. respecter un temps de contact de 15 minutes.
4. rincer le câble.
5. sécher le câble avec du papier absorbant.
6. pendant l'immersion, frotter les extrémités du câble à l'aide d'une LINGET'ANIOS.

**N.B.:** renouveler la solution toutes les 48 heures

**STERILISATION**

L'utilisation des « Câbles Pression » INTEGRAL PROCESS en salle stérile peut imposer l'application d'une procédure de stérilisation. Il est recommandé, après les avoir désinfectés selon la procédure ci-dessus, de pratiquer une stérilisation selon le procédé suivant:

- temps de stérilisation : 22 heures dont 20 heures d'exposition au gaz.
- agent stérilisant : Dioxyde de Carbone + Oxyde d'Éthylène (80/20%).
- vide initial: -70 kPa.
- humidité relative : >60%.
- température: 50 °C.
- concentration en Oxyde d'Éthylène : 530 g/m3.
- pression: 120 kPa.
- vide final: -70 kPa.
- rinçage.

Protocole d'investigation 003 : essai de stérilisation / câbles pression – AQ/VD/IP/SC/PI – Révision 0 du 3.06.98  
Ne jamais stériliser les « Câbles Pression » à la vapeur ou à l'eau bouillante.

**V. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**

Contrôler la référence du « Câble Pression » Nissha Medical Technologies indiquée sur son emballage ou sur le câble pour être sûr de la compatibilité avec le moniteur. Pour débrancher le « Câble Pression » Nissha Medical Technologies du moniteur, tirer par le connecteur et non par le câble lui-même.

Pour le branchement du câble au moniteur ainsi qu'au capteur de pression, se référer aux modes d'emploi correspondants. Quand le « Câble Pression » Nissha Medical Technologies n'est pas utilisé, il est important de protéger le connecteur contre des entrées de liquide. L'humidité dans le connecteur peut causer une mal fonction du câble ou affecter la mesure de la pression.

**VI. GARANTIE**

Tout câble non utilisé, conservé dans son emballage d'origine après la date de fabrication est garanti un an par Nissha Medical Technologies, à l'exception de tout dégât causé par un mauvais traitement du câble.

Nissha Medical Technologies ne peut garantir les dommages causés au câble pendant son utilisation.

Nissha Medical Technologies garantit la conformité du câble aux spécifications des normes de sécurité et de performance qui lui sont applicables et actuellement en vigueur.

**VII. UTILISATION - MAINTENANCE**

Avant toute utilisation, un essai de fonctionnement réduit est nécessaire.

**ATTENTION:** afin d'éviter la possibilité d'erreurs dues à un câble défectueux, Nissha Medical Technologies recommande que le fonctionnement du câble soit vérifié avant l'utilisation propre. Ceci peut être effectué en utilisant XCALIBERTM BD, comme source de pression connue, ou des méthodes équivalentes.

**ATTENTION:** Avant chaque utilisation les utilisateurs doivent vérifier le tube à air. Les câbles pression en attente d'utilisation doivent être placés dans leur emballage d'origine et stockés selon les conditions suivantes :  
- Température ambiante comprise entre -40°C et +70°C

En fonction du nombre de désinfections/stérilisations:

- Vérification visuelle de l'intégrité de la gaine isolante du câble.
- Vérification de la continuité électrique des conducteurs du câble.
- Vérification de la bonne tenue du marquage.
- Vérification de l'intégrité mécanique des connecteurs.

Tout aspect douteux d'un ou plusieurs éléments du câble doit faire l'objet d'un remplacement. Nissha Medical Technologies saurait être tenu responsable de tout manquement à ces règles.

Nissha Medical Technologies ne peut être rendu responsable d'un incident survenant en cas de non respect des règles d'installation et d'utilisation du « Câble Pression » Nissha Medical Technologies décrites dans ce mode d'emploi.

4/22

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

## BLUTDRUCKKABEL

<b>TEMPERATURE LIMITS</b>	<b>ROHS COMPLIANT</b>
<b>KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT</b>	<b>NON-STERILE</b>
<b>PROTECT FROM MOISTURE</b>	<b>MANUFACTURER</b>
<b>LOT CODE</b>	<b>LATEX FREE</b>
<b>QUANTITY</b>	<b>PHT FREE</b>
<b>EXPIRY</b>	<b>READ INSTRUCTIONS FOR USE</b>
<b>DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED</b>	<b>REFERENCE</b>
<b>MEDICAL DEVICE</b>	<b>EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745</b>
<b>SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT</b>	

**BLUTDRUCKKABEL****I. IDENTIFIZIERUNG - ANWENDUNGSBEREICH**

Das Nissha Medical Technologies Blutdruckkabel ist ein unentbehrliches Glied in der Übertragungskette des elektrischen Signals des "invasiven" Blutdrucks. Es dient dazu, die Verbindung zwischen dem Einmaldruckaufnehmer (Transducer) und dem entsprechenden Monitor herzustellen.

**WICHTIG**

Die Benutzung des Blutdruckkabels durch unqualifiziertes Personal ist verboten.

Auch die Gebrauchsanweisung des Monitors beachten, an den das Nissha Medical Technologies Blutdruckkabel angeschlossen werden soll.

**II. HALTBARKEIT**

Die Nissha Medical Technologies Blutdruckkabel und ihre Leiter sind mit einer Polyurethanhülle isoliert, die ihnen eine ausgezeichnete Reiß- und Biegefestigkeit verleiht; die meisten unserer Stecker sind Overmold-Teile mit elastischen Muffen, so daß die Gefahren eines Kabelbruches weitgehend ausgeschlossen sind.

**III. SICHERHEIT**

Das Steckersystem des Nissha Medical Technologies Blutdruckkabels hat keine vorstehenden Metallteile; die für einen besseren Kontakt vergoldeten Kontaktstifte sind versenkt, um die Patienten vor einer eventuellen Berührung dieser Kontakte mit äußeren unter Strom stehenden Metallteilen zu schützen.

**IV. REINIGEN / DESINFIZIEREN / STERILISIEREN****REINIGEN**

Die isolierenden Teile des Nissha Medical Technologies Blutdruckkabels und der Verlängerungskabel so oft wie nötig mit lauwarmem Seifenwasser reinigen und gut spülen.

**DESINFIZIEREN**

Bei intensiver Benutzung sollte das Nissha Medical Technologies Blutdruckkabel mindestens einmal wöchentlich entsprechend den nachstehenden Empfehlungen desinfiziert werden, die einer Untersuchung des Labors ANIOS, Referenz Nr. 6416.94/0387, entnommen sind.

1. Ein Spülbecken mit einer Lösung aus 0,5 % HEXANIOS G+R füllen.
2. Das Kabel so eintauchen, daß die Kabelenden geschützt sind, um elektrische Störungen an den Steckern zu vermeiden.
3. Eine Verweilzeit von 15 Minuten einhalten.
4. Das Kabel abspülen.
5. Das Kabel mit Saugpapier abtrocknen
6. Während das Kabel eingetaucht ist, die Kabelenden mit einem LINGET'ANIOS abreiben.

**N.B.:** Die Lösung alle 48 Stunden erneuern.

5/22

**STERILISIEREN**

Wenn die Nissha Medical Technologies Blutdruckkabel in sterilen Räumen benutzt werden sollen, müssen sie sterilisiert werden. Es empfiehlt sich, die Kabel im Anschluß an den oben beschriebenen Desinfektionsvorgang anhand des nachstehenden Verfahrens zu sterilisieren.

- Sterilisationszeit : 22 Stunden, davon 20 Stunden unter Gas
- Sterilisationsmittel: Kohlendioxid + Ethylenoxid (80/20 %)
- Ausgangsvakuum : - 70 kPa
- relative Feuchtigkeit : > 60 %
- Temperatur : 50°C
- Ethylenoxidkonzentration : 530 g/m3
- Druck : 120 kPa
- Endvakuum : - 70 kPa
- Spülen

Untersuchungsprotokoll 003 : Sterilisationsversuch / Blutdruckkabel - AQ/VD/IP/SC/PI - Revision 0 vom 3.06.98, Kabel und Zubehör nie unter Dampf oder im kochenden Wasser sterilisieren.

**V. INSTALLIERHINWEISE**

Prüfen, ob die Referenz des Nissha Medical Technologies Blutdruckkabels auf der Verpackung oder auf dem Kabel selbst mit dem Monitor übereinstimmt. Zum Lösen des « Blutdruckkabels » am Stecker und nicht am Kabel ziehen.

Zum Anschließen des Kabels an den Monitor und an den Druckaufnehmer die Bedienungsanweisungen dieser Geräte beachten. Wenn das Nissha Medical Technologies Blutdruckkabel nicht benutzt wird, ist es wichtig, den Stecker vor eindringender Feuchtigkeit zu schützen. Feuchtigkeit im Stecker kann zu einer Funktionsstörung des Kabels führen und die Blutdruckmessung beeinträchtigen.

**VI. GARANTIE**

Für jedes noch neue und in seiner Originalverpackung aufbewahrte Kabel übernimmt Nissha Medical Technologies ein Jahr Garantie ab Fertigungsdatum außer bei Beschädigungen durch unsachgemäße Behandlung des Kabels.

Für Schäden, die während der Benutzung am Kabel auftreten, leistet Nissha Medical Technologies keine Garantie.

Nissha medical Technologies verbürgt sich für die Übereinstimmung des Kabels mit den einschlägigen gültigen Sicherheitsnormen und Leistungsvorschriften.

**VII. BENUTZUNG - WARTUNG**

Vor jeder Benutzung ist eine kurze Funktionsprüfung nötig.

**⚠️ WARNUNG:** Nissha Medical Technologies empfiehlt, dass die Funktion des Kabels vor dem tatsächlichen Gebrauch überprüfen werden soll, um mögliche Fehler, die durch ein fehlerhaftes Kabel verschulden worden wäre, zu vermeiden. Diese Überprüfung kann mit der Verwendung von BD XCALIBERTM, als bekannte Druckquelle, oder mit einer anderen entsprechenden Methode erfolgen werden.

**⚠️ WARNUNG:** Die Benutzer müssen die Luftleitung vor jeder Benutzung überprüfen. Die Blutdruckkabel außer Benutzung sind in ihrer Originalverpackung unter folgenden Bedingungen zu lagern

- Umgebungstemperatur zwischen - 40°C und + 70°C

Je nach Häufigkeit der Desinfektions- und/oder Sterilisationsvorgänge:

- Sichtprüfung auf Unversehrtheit des isolierenden Kabelmantels.
- Überprüfung der Kabeladern auf Stromdurchgang.
- Überprüfung auf Haltbarkeit der Markierungen.
- Überprüfung auf Unversehrtheit der Stecker.

Sollten ein oder mehrere Bestandteile des Kabels nicht einwandfrei aussehen, müssen sie ersetzt werden. Bei Nichteinhaltung dieser Regeln übernimmt Nissha Medical Technologies keine Haftung. Bei Zwischenfällen durch Nichtbeachtung der in dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Installierungs- und Benutzungsvorschriften des Nissha Medical Technologies Blutdruckkabels kann Nissha Medical Technologies nicht haftbar gemacht werden.

**GEBRUIKSAANWIJZING**  
DRUKMEETKABEL

<b>TEMPERATURE LIMITS</b>	<b>ROHS COMPLIANT</b>
<b>KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT</b>	<b>NON-STERILE</b>
<b>PROTECT FROM MOISTURE</b>	<b>MANUFACTURER</b>
<b>LOT CODE</b>	<b>LATEX FREE</b>
<b>QUANTITY</b>	<b>PHT FREE</b>
<b>EXPIRY</b>	<b>READ INSTRUCTIONS FOR USE</b>
<b>DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED</b>	<b>REFERENCE</b>
<b>MEDICAL DEVICE</b>	<b>EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745</b>
<b>SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT</b>	

**DRUKMEETKABEL**

**I. IDENTIFICATIE - TOEPASSINGSGBIED**

De Nissha Medical Technologies drukmeetkabel speelt een uiterst belangrijke rol in de overdracht van het elektrische signaal van de 'invasieve' bloeddruk. De kabel is ontworpen om een bedrijfszekere verbinding tot stand te brengen tussen de drukopnemer (transductor) met exclusief gebruik en de aangepaste monitor.

**BELANGRIJK**

Het gebruik van de drukkabel door onbekwaam personeel is verboden.

Raadpleeg eveneens de gebruiksaanwijzing van de monitor waaraan de Nissha Medical Technologies drukmeetkabel is verbonden.

**II. BEDRIJFSZEKERHEID**

Het isolatiemateriaal van een Nissha Medical Technologies drukmeetkabel en van zijn geleiders zijn uit polyurethaan vervaardigd, waardoor ze uitstekend bestand zijn tegen trek- en buigkrachten ; de meeste van onze stekkers zijn aan het snoer gegoten en voorzien van flexibele kousen, hetgeen het breukrisico van de geleiders tot een minimum beperkt.

**III. VEILIGHEID**

Het schakelsysteem van de Nissha Medical Technologies drukmeetkabel bevat geen metalen delen waar men gemakkelijk bij kan komen.

De contactstiften zijn verguld zodat een beter contact wordt verkregen en zijn diep verzonken aangebracht om een eventueel contact te voorkomen met externe metalen delen die onder stroom staan.

**IV. REINIGEN / DESINFECTEREN / STERILISEREN**

**REINIGEN**

Reinig de isolerende delen van de Nissha Medical Technologies drukmeetkabel zo vaak als dat vereist is met lauw zeepwater en spoel deze daarna overvloedig.

**DESINFECTEREN**

Intensief gebruik van de INTEGRAL PROCESS drukmeetkabel vereist, ten minste eenmaal per week, een desinfectiebehandeling volgens de volgende aanbevelingen, gebaseerd op het onderzoek van het ANIOS Laboratorium, ref. nr. 6416.94/0387.

1. Vul een spoelbak met een oplossing van 0.5% HEXANIOS G+R.
2. Dompel de kabel gedeeltelijk in de vloeistof maar bescherm de uiteinden teneinde elektrische problemen met de stekers te voorkomen.
3. Laat de kabel 15 min. in de vloeistof liggen.
4. Spoel de kabel
5. Droog de kabel met absorberend papier.
6. Wrijf de uiteinden tijdens de onderdompeling met een LINGET ANIOS.

**N.B.:** vervang de vloeistof elke 48 uur.



**STERILISEREN**

Het gebruik van de Nissha Medical Technologies drukmeetkabels in een steriele omgeving vereist de toepassing van een sterilisatieprocédé. Het wordt aanbevolen de kabels, nadat deze volgens de hierboven beschreven methode zijn gedesinfecteerd, volgens het volgende procédé te steriliseren :

- sterilisatietijd : 22 uur waarvan 20 uur blootstellen aan het gas.
- sterilisatiemiddel : koolstofdioxide + etheenoxyde (80/20 %)
- beginvacuüm : -70 kPa
- relatieve vochtigheid : > 60 %
- temperatuur 50 °c
- concentratie etheenoxyde : 530 g/m3
- druk : 120 kPa
- eindvacuüm : -70 kPa
- spoelen

Onderzoeksprotocol 003 : sterilisatieproef / drukkabels – AQ/VD/IP/8C/PI – Herziening 0 dd. 3.06.98. De drukkabels nooit met damp of kokend water steriliseren.

**V. INSTRUCTIES VOOR MONTAGE**

Controleer de aanwijzingen van de Nissha medical Technologies drukmeetkabel op de verpakking of op de kabel om er zeker van te zijn dat deze compatibel is met de monitor. Trek, om de 'Câble Pression' van de monitor los te koppelen aan de steker en niet aan de kabel zelf.

Volg om de kabel op de monitor of de drukopnemer aan te sluiten de overeenkomstige gebruiksaanwijzingen. Wanneer de Nissha Medical Technologies drukmeetkabel niet wordt gebruikt moet men er voor zorgen dat er geen vloeistof in de steker terecht komt. Vocht in de steker kan de werking van de kabel nadelig beïnvloeden of de drukmeting verstoren.

**VI. GARANTIE**

Voor alle niet gebruikte en in de oorspronkelijke verpakking bewaarde kabels verleent Nissha Medical Technologies een jaar garantie vanaf de produktiedatum, tenzij er sprake is van beschadiging veroorzaakt door slechte behandeling van de kabel.

Nissha Medical Technologies levert geen garantie wanneer de kabel tijdens het gebruik is beschadigd.

Nissha Medical Technologies garandeert dat de kabel beantwoordt aan de eisen van de veiligheids- en prestatienormen die op de kabel van toepassing en thans van kracht zijn.

**VII. GEBRUIK – ONDERHOUD**

Voor ieder gebruik is het nodig een beperkte werkingstest uit te voeren

**! LET OP:** Om mogelijke fouten ten gevolge van een defecte kabel te voorkomen, raadt Integral Process aan de werking van de kabel vóór het gebruik te controleren. Dit kan gebeuren met behulp van de BD XCALIBERTM als gekende drukbron, of met een gelijkwaardige methode.

**! LET OP:** het controleren van de ventilatie buizen noodzakelijk is voor elk gebruik. De drukkabels in voorraad dienen in hun oorspronkelijke verpakking in de volgende omstandigheden te worden bewaard:

- omgevingstemperatuur tussen -40°C en +70°C

Afhankelijk van het aantal desinfectie- en sterilisatiebehandelingen:

- Visuele controle of de isolatiemantel van de kabel nog in orde is.
- Controle van de stroomcontinuïteit in de aders van de kabel.
- Controle van de staat waarin de markeringen zich bevinden.
- Controle van de bedrijfszekerheid van de stekers.

Alle niet normaal of onbetrouwbaar uitzijende elementen van de kabel dienen te leiden tot vervanging. Nissha Medical Technologies kan niet aansprakelijk gesteld worden indien deze voorschriften niet in acht worden genomen. Nissha Medical Technologies kan voor geen enkele gebeurtenis aansprakelijk gesteld worden wanneer de voorschriften voor installatie en gebruik van de NAMIC drukmeetkabel als beschreven in deze gebruiksaanwijzing niet in acht zijn genomen.

**BRUKSANVISNING**  
TRYCKMÄTNINGSKABEL

- TEMPERATURE LIMITS**
- KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT**
- PROTECT FROM MOISTURE**
- LOT CODE**
- QUANTITY**
- EXPIRY**
- DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED**
- MEDICAL DEVICE**
- SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT**
- ROHS COMPLIANT**
- NON-STERILE**
- MANUFACTURER**
- LATEX FREE**
- PHT FREE**
- READ INSTRUCTIONS FOR USE**
- REFERENCE**
- EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745**

**TRYCKMÄTNINGSKABEL**

**I. IDENTIFIKATION-ANVÄNDNINGSSOMRÅDE**

Din Nissha Medical Technologies "tryckmätningkabel" spelar en mycket viktig roll i överföringen av det "invasiva" blodtryckets elektriska signal. Den säkrar förbindelsen mellan tryckgivaren (sensorn) för engångsbruk och lämplig monitor.

**OBS**

Användning av "tryckmätningkabeln" av okvalificerade personer är förbjudet.

Läs även bruksanvisningen för monitorn, som "tryckmätningkabel" är ansluten till.

**II. MEKANISK INTEGRITET**

Isoleringen av kabeln och ledningarna på Nissha Medical Technologies tryckmätningkabel tillverkas i polyuretan, vilket ger dom en utmärkt böj- och draghållfasthet; de flesta av våra anslutningskontakter är övergjutna och försedda med flexibla muffar, vilket minimerar risken för brott på kabeln.

**III. SÄKERHET**

Kontakterna på Nissha Medical Technologies tryckmätningkabel har inga åtkomliga metalldelar.

Kontaktstiften är förgyllda för att ge bättre kontakt, och försänkta för att skydda patienten mot eventuell kontakt mellan stiften och yttre strömförande metalldelar.

**IV. RENGÖRING/DESINFEKTION/STERILISERING**

**RENGÖRING**

Rengör "tryckmätningkabelns" isolerade delar så ofta det behövs med ljummet tvålatten, skölj därefter rikligt med vatten.

**DESINFEKTION**

Om Nissha Medical Technologies "tryckmätningkabel" används mycket, måste den desinfekteras minst en gång i veckan i enlighet med följande rekommendationer, som är hämtade ur en studie gjord av ANIOS-laboratoriet med referensnummer 6416.94/0387.

1. fyll ett blötläggningsskar med 0,5-procentig HEXANIOS G+R-lösning,
  2. doppa kabeln i lösningen och skydda ändarna för att undvika elektriska problem med anslutningskontakterna,
  3. låt kabeln vara i kontakt med lösningen i 15 minuter,
  4. skölj kabeln,
  5. torka kabeln med absorberande papper,
  6. gnid in kabelns ändar med en LINGET'ANIOS, medan kabeln ligger i lösningen.
- O.B.S.:** byt lösning var 48:e timme.

**STERILISERING**

Om Nissha Medical Technologies "tryckmättningskabel" används i sterila rum, kan det bli nödvändigt att sterilisera dem. Efter desinfektion enligt ovan rekommenderas att kablarna steriliseras på följande sätt:

- steriliseringstid: 22 timmar, varav 20 timmar gasexponering.
- steriliseringsmedel: koldioxid + etylenoxid (80/20%).
- initialvakuum: -70 kPa.
- relativ fuktighet: >60%.
- temperatur: 50o C.
- koncentration etylenoxid: 530 g/m3.
- tryck: 120 kPa.
- slutvakuum: -70 kPa.
- sköljning.

Undersökningsprotokoll 003: steriliseringstest / tryckmättningskablar - AQ/VD/IP/SC/PI - Revidering 0 den 98.06.03. Sterilisera aldrig "tryckmättningskabeln" i ångbad eller kokande vatten.

**V. INSTALLATION**

Kontrollera referensen till Nissha Medical Technologies "tryckmättningskabel", vilken står på förpackningen eller på själva kabeln, för att vara säker på att den passar till monitorn. Dra i anslutningskontakten och inte i själva kabeln, när "tryckmättningskabeln" skall kopplas bort från monitorn.

Läs respektive bruksanvisningar, innan kabeln kopplas till monitorn och tryckgivaren. När Nissha Medical Technologies "tryckmättningskabel" inte används, är det viktigt att skydda anslutningskontakten mot vätska. Fuktighet i anslutningskontakten kan göra att kabeln fungerar dåligt och påverkar tryckmätningen.

**VI. GARANTI**

Nissha Medical Technologies lämnar ett års garanti efter tillverkningsdatum på oanvända kablar som förvaras i originalförpackningen, på vilkor att skadorna inte har uppstått på grund av oaktsam hantering av kabeln.

Nissha Medical Technologies kan inte lämna garanti för skador på kabeln, vilka uppkommit då den används.

Nissha Medical Technologies garanterar att kabeln överensstämmer med gällande tillämplig standard för säkerhet och prestanda.

**VII. ANVÄNDNING-UNDERHÅLL**

Innan varje användning, kontrollera att kabeln fungerar.

**VIKTIGT!:** För att undvika eventuella fel på grund av en felaktig kabel rekommenderar Integral Process att kabelns funktion kontrolleras innan den tas i bruk. Detta kan göras med användning av BD:s X-CALIBERTM som känd tryckkälla, eller med motsvarande metoder.

**VIKTIGT!:** Kontroll av ventilationsrören är nödvändig före varje användning. "Tryckmättningskabeln" måste förvaras i originalförpackningen och lagras enligt följande :

- En lufttemperatur mellan -40° C och +70°C

Beroende på antal desinfektioner/ steriliseringar:

- Kontrollera kabelns hölje för att se att det inte är skadat.
- Kontrollera kabelns ledares elektriska kontinuitet.
- Kontrollera att märkningen är tydlig.
- Kontrollera att kontakterna är i gott mekaniskt skick.

Om någon del av kabeln är defekt bör den omedelbart tas ur drift och bytas ut. Nissha Medical Technologies är inte ansvarig för felaktig användning eller missbruk av dessa regler.

Nissha Medical Technologies kan inte hållas ansvarig för missöden som uppstår, om de i bruksanvisningen beskrivna föreskrifterna för installation och användning av "tryckmättningskabeln" inte beaktas.

**BRUGSANVISNING**  
TRYKMÅLINGSKABLET

- TEMPERATURE LIMITS**
- ROHS COMPLIANT**
- KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT**
- NON-STERILE**
- PROTECT FROM MOISTURE**
- MANUFACTURER**
- LOT CODE**
- LATEX FREE**
- QUANTITY**
- PHT FREE**
- EXPIRY**
- READ INSTRUCTIONS FOR USE**
- DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED**
- REFERENCE**
- MEDICAL DEVICE**
- EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745**
- SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT**

**TRYKMÅLINGSKABLET**

**I. IDENTIFIKATION - ANVENDELSESOMRÅDE**

Dit Nissha Medical Technologies «Trykmålingskablet» er et vigtigt led i overføringen af det elektriske signal for «invasivt» blodtryk. Det er konstrueret til at sikre forbindelsen mellem engangstrykfølere (transducer) og den pågældende monitor.

**VIGTIGT**

Det er forbudt at lade ukvalificeret personale anvende trykkablet.

Der henvises også til bruksanvisningen for den monitor, «Trykmålingskablet» forbindes med.

**II. MEKANISK STYRKE**

Kabler og ledninger til Nissha Medical Technologies trykmålingskablet har isolering i polyurethan, hvorved der opnås fortrinlig træk- og bøjestykke; de fleste stik har formpresset belægning og er forsynet med bløde muffer, så risikoen for ledningsbrud er minimal.

**III. SIKKERHED**

Tilslutningssystemet til Nissha Medical Technologies trykmålingskablet har ingen ydre tilgængelige metaldele. Kontaktstifterne er guldbelagt for at sikre bedst mulig kontakt og sidder forsænket, så patienten er beskyttet mod, at stifterne kommer i berøring med ydre strømførende metaldele.

**IV. RENGØRING/DESINFICERING/STERILISERING**

**RENGØRING**

«Trykmålingskablets» isolerede partier kan gøres rene med lunkent sæbevand så ofte, det er nødvendigt. Derefter skylles grundigt med rent vand.

**DESINFICERING**

Ved intensiv brug skal Nissha Medical Technologies «Trykmålingskablet» desinficeres mindst en gang om ugen efter nedenstående anvisninger, som stammer fra en undersøgelse udført af Laboratoire ANIOS med reference nr. 6416.94/0387.

1. karret fyldes med en 0,5% HEXANIOS G+R opløsning.
2. kablet dyppes delvist ned i væsken, og kablet beskyttes for at undgå elektriske problemer med stikkene.
3. lad kablet ligge i badet i 15 minutter.
4. skyl kablet.
5. tør kablet af med f.eks. køkkenrulle.
6. mens kablet ligger i badet gnides kablet rene med LINGETANIOS.

**N.B.:** Opløsningen skal skiftes efter 48 timer.

**STERILISERING**

Hvis Nissha Medical Technologies «Trykmålingskablerne» anvendes i sterilrum kan det være nødvendigt at sterilisere dem. Efter ovenstående desinficering anbefaler følgende steriliseringsmetode:

- sterilisationstid: 22 timer heraf 20 timers gasbehandling.
- steriliseringsmiddel: kuldioxid + ethylenoxid (80/20%).
- startvakuum: -70kPa
- relativ fugtighed: >60%
- temperatur: 50°C
- ethylenoxidkoncentration: 530 g/m3
- tryk: 120 kPa
- slutvakuum: -70 kPa
- skylning

Undersøgelingsprotokol 003: sterilisationsprøve/ Trykmålingskabler- AQ/VD/IP/SC/PI – Revision 0 af 3.06.98  
«Trykmålingskablerne» må aldrig steriliseres med damp eller kogende vand.

**V. INSTALLATIONSVEJLEDNING**

Referencen til Nissha Medical Technologies «Trykmålingskablets» r på emballagen eller selve kablet kontrolleres for at sikre, at det er kompatibelt med monitoren. Når kablet afbrydes på monitoren, skal der trækkes i stikket og ikke i selve kablet.

Ved tilslutning af kablet til monitor og trykføler henvises til de pågældende brugsanvisninger. Når Nissha Medical Technologies «Trykmålingskablet» ikke er i brug, skal stikket beskyttes mod væskeindtrængning. Fugt i stikket kan medføre fejlfunktion ved kablet eller påvirke trykmålingen.

**VI. GARANTI**

Nissha Medical Technologies yder et års garanti på alle ubrugte kabler opbevaret i originalemballagen efter fabrikationsdatoen, undtagen for skader opstået på grund af forkert behandling af kablet.

Nissha Medical Technologies dækker ikke skader på kablet opstået under brug.

Nissha Medical Technologies står inde for, at kablet overholder gældende sikkerhedsstandarder og ydelseskrav på området.

**ANVENDELSE - VEDLIGEHOLDELSE**

Hver gang kablet tages i brug, skal det afprøves for nedsat funktion.

**⚠ FORSIGTIG:** Nissha Medical Technologies anbefaler, at kablets funktion bekræftes før brug for at undgå mulige fejl på grund af et fejlbehæftet kabel. Dette kan gøres ved at anvende BD XCALIBERTM som en kendt trykkilde, elter ordre fra en læge.

**⚠ FORSIGTIG:** kontrol af udluftning rører er nødvendig, før hver brug. Oplagrede Trykmålingskabler skal opbevares i originalemballagen under følgende forhold:  
- Rumtemperatur mellem -40°C og +70°C

Afhængig af hvor mange gange det er desinficeret/steriliseret:

- Visuel kontrol af kablets isoleringskappe for brud og beskadigelser.
- Undersøgelse af strømlobet i kabledningerne.
- Kontrol af mærkningens stand.
- Kontrol af stikkens mekaniske stand.

Hvis en eller flere af kablets dele er i mistænkelig stand skal det udskiftes. Nissha Medical Technologies kan ikke holdes ansvarlig i tilfælde af manglende overholdelse af disse regler.

Nissha Medical Technologies kan ikke holdes ansvarlig for uheld i tilfælde af manglende overholdelse af reglerne for montering og brug af «Trykmålingskablet» beskrevet i denne vejledning.

**MODO D'IMPIEGO**  
PRESSURE MONITORING CABLE

- TEMPERATURE LIMITS**
- KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT**
- PROTECT FROM MOISTURE**
- LOT CODE**
- QUANTITY**
- EXPIRY**
- DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED**
- MEDICAL DEVICE**
- SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT**
- ROHS COMPLIANT**
- NON-STERILE**
- MANUFACTURER**
- LATEX FREE**
- PHT FREE**
- READ INSTRUCTIONS FOR USE**
- REFERENCE**
- EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745**

**PRESSURE MONITORING CABLE**

**I. IDENTIFICAZIONE - CAMPO DI APPLICAZIONE**

Il Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable svolge una funzione essenziale nella catena di trasmissione del segnale elettrico della pressione sanguigna "invasiva". Esso è concepito per assicurare il collegamento tra il trasduttore di pressione monouso e il monitor appropriato.

**IMPORTANTE**

L'utilizzo del cavo pressione da parte di personale non qualificato è strettamente vietato.

Riportarsi inoltre al modo d'impiego del monitor al quale è collegato il Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable.

**II. INTEGRITÀ MECCANICA**

Gli isolanti del cavo Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable e dei relativi conduttori sono realizzati in poliuretano, il che conferisce agli stessi un'ottima resistenza alla trazione e alla flessione. La maggior parte dei nostri connettori sono sovrastampati e provvisti di manicotti flessibili atti a minimizzare i rischi di rottura dei conduttori.

**III. SICUREZZA**

Il sistema di connessione del Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable non presenta nessuna parte metallica accessibile.

Le spine di contatto sono dorate onde permettere un miglior contatto e sono poste in rientro in modo da proteggere il paziente contro un eventuale contatto con parti metalliche esterne sotto tensione.

**IV. PULIZIA / DISINFEZIONE / STERILIZZAZIONE**

**PULIZIA**

Lavare ogniqualvolta necessario le parti isolanti del Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable con acqua tiepida insaponata, quindi sciacquare abbondantemente.

**DISINFEZIONE**

Un utilizzo intensivo del INTEGRAL PROCESS Pressure Monitoring Cable implica l'obbligo di procedere, almeno una volta alla settimana, ad una disinfezione secondo le seguenti raccomandazioni tratte dallo studio del Laboratorio ANIOS, n° di rif. 6416.94/0387.

1. Riempire un contenitore con una soluzione al 0,5% di HEXANIOS G+R.
2. Immergere parzialmente il cavo proteggendo le sue estremità per evitare ogni problema elettrico sui connettori.
3. Rispettare un tempo d'immersione di 15 minuti.
4. Risciacquare il cavo.
5. Asciugare il cavo con carta assorbente.
6. Durante l'immersione strofinare le estremità del cavo con una LINGET'ANIOS.

**N.B.:** Rinnovare la soluzione ogni 48 ore.



**STERILIZZAZIONE**

L'utilizzo dei INTEGRAL PROCESS Pressure Monitoring Cables in sala sterile può richiedere l'esecuzione di una procedura di sterilizzazione. Si raccomanda di eseguire sui cavi, dopo averli disinfettati secondo la procedura sopradescritta, il processo di sterilizzazione descritto qui di seguito :

- Tempo di sterilizzazione : 22 ore di cui 20 ore di esposizione al gas.
- Agente sterilizzante : Biossido di Carbonio + Ossido di Etilene (80/20%).
- Vuoto iniziale : - 70 kPa
- Umidità relativa : > 60%
- Temperatura : 50°C
- Concentrazione in ossido di etilene : 530 g/m<sup>3</sup>
- Pressione : 120 kPa
- Vuoto finale : - 70 kPa
- Risciacquo

Protocollo d'investigazione 003 : prova di sterilizzazione / cavi pressione - AQ/VD/IP/SC/PI - Revisione 0 del 3.06.98. Non sterilizzare mai i cavi pressione con vapore o acqua bollente.

**V. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

Controllare il riferimento del Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable indicato sull'imballo e sul cavo onde accertarne la compatibilità con il monitor. Per scollegare il cavo dal monitor afferrarlo per il connettore e non per il cavo stesso.

Per il collegamento del cavo al monitor e al trasduttore di pressione, riportarsi al modo d'impiego di queste apparecchiature. Quando il Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable non viene utilizzato è importante proteggere il connettore contro eventuali infiltrazioni di liquido, in quanto la presenza di umidità nel connettore può causare disfunzioni o influire sulla misura della pressione.

**VI. GARANZIA**

Nissha Medical Technologies garantisce per una durata di un anno a decorrere dalla data di fabbricazione ogni cavo non utilizzato purché conservato nel suo imballo originale, fatti salvi eventuali danni causati da manomissioni.

Nissha Medical Technologies non può garantire i danni causati al cavo durante l'utilizzo dello stesso.

Nissha Medical Technologies garantisce la conformità del cavo alle specifiche delle norme di sicurezza e prestazionali applicabili agli stessi e attualmente in vigore.

**VII. UTILIZZO – MANUTENZIONE**

Prima dell'utilizzo è necessario procedere ad un breve test di funzionamento.

**ATTENZIONE:** Per evitare possibili errori dovuti a cavi difettosi, la Nissha Medical Technologies raccomanda che prima di utilizzare il cavo ne venga controllato il funzionamento. A questo scopo, come sorgente di pressione nota potrebbe essere utilizzato l'XCALIBERTM o altri metodi equivalenti.

**ATTENZIONE:** il controllo della tubi di sfato è necessario prima di ogni utilizzo. I cavi pressione in attesa di essere utilizzati devono essere custoditi nel relativo imballo originale e nelle seguenti condizioni ambientali :

- Temperatura ambiente : da -40°C a +70°C.

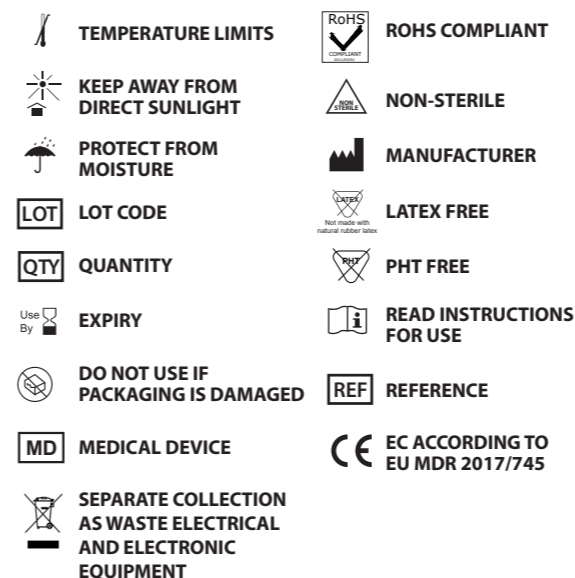
In funzione del numero di disinfezioni/sterilizzazioni effettuate, procedere alle seguenti verifiche :

- Controllo visivo dell'integrità della guaina isolante del cavo.
- Controllo della continuità elettrica dei conduttori del cavo.
- Controllo della tenuta della marcatura.
- Controllo dell'integrità meccanica dei connettori.

In caso di dubbi circa l'integrità di uno o più elementi del cavo, procedere tassativamente alla loro sostituzione. Nissha Medical Technologies si scarica da ogni responsabilità in caso d'inosservanza di questa regola.

Nissha Medical Technologies non può essere ritenuta responsabile di un incidente verificatosi in caso d'inosservanza delle regole d'installazione e di utilizzo del Nissha Medical Technologies Pressure Monitoring Cable descritte nel presente fascicolo.

14/22

**ISTRUZIONI DE USO**  
 EL CABLE DE VIGILANCIA DE PRESIÓN
**EL CABLE DE VIGILANCIA DE PRESIÓN****I. IDENTIFICACIÓN - CAMPO DE APLICACIÓN**

El Cable de Vigilancia de Presión INTEGRAL PROCESS desempeña un papel básico en la cadena de transmisión de la señal eléctrica de la presión sanguínea "invasiva."

Está diseñado para asegurar el enlace entre el captador de presión (transductor) de uso único y el monitor apropiado.

**IMPORTANTE**

Queda prohibida la utilización del cable presión por personal no cualificado.

Consultar asimismo las instrucciones del monitor al que está conectado el Cable de Vigilancia de Presión Nissha Medical Technologies.

**II. INTEGRIDAD MECÁNICA**

Los aislantes del Cable de Vigilancia de Presión INTEGRAL PROCESS y de sus conductores son de poliuretano, lo que les proporciona una excelente resistencia a la tracción y a la flexión. La mayoría de nuestros conectores están moldeados de nuevo y provistos de manguitos flexibles que minimizan los riesgos de rotura de los conductores.

**III. SEGURIDAD**

El sistema de conexión del Cable de Vigilancia de Presión Nissha Medical Technologies no posee ninguna parte metálica accesible.

Las brocas de contacto están doradas para permitir un mejor contacto y se colocan hacia atrás con el fin de proteger a los pacientes contra un eventual contacto de estas brocas con partes metálicas externas bajo tensión.

**IV. LIMPIEZA / DESINFECCIÓN / ESTERILIZACIÓN LIMPIEZA**

Limpiar tantas veces como sea necesario las partes aislantes del Cable de Vigilancia de Presión INTEGRAL PROCESS con agua tibia jabonosa y luego aclarar con agua abundante

**DESINFECCIÓN**

Una utilización intensa del Cable de Vigilancia de Presión INTEGRAL PROCESS implica, por lo menos una vez por semana, proceder a una desinfección según las recomendaciones siguientes, sacadas del estudio del Laboratorio ANIOS, con la referencia N° 6416.94/0387.

1. llenar una cubeta de inmersión con una solución al 0,5% de HEXANIOS G+R.
2. sumergir parcialmente el cable, protegiendo los extremos para evitar cualquier problema eléctrico en los conectores.
3. respetar un tiempo de contacto de 15 minutos.
4. enjuagar el cable.
5. secar el cable con papel absorbente.
6. durante la inmersión, frotar las extremidades del cable con ayuda de una LINGET ANIOS.

**N.B.:** renovar la solución cada 48 horas.

15/22



**ESTERILIZACIÓN**

La utilización de los Cables de Vigilancia de Presión INTEGRAL PROCESS en salas estériles puede obligar a la aplicación de un procedimiento de esterilización. Se recomienda, después de haberlos desinfectado según el procedimiento anterior, practicar una esterilización según el procedimiento siguiente:

- tiempo de esterilización: 22 horas de las cuales 20 horas de exposición al gas.
- agente esterilizante: Dióxido de Carbono + Óxido de Etileno (80/20%)
- vacío inicial: - 70 kPa
- humedad relativa: >60%
- temperatura: 50°C
- concentración en Óxido de Etileno: 530 g/m3.
- presión: 120 kPa.
- vacío final: -70 kPa
- aclarado

Protocolo de investigación 003: ensayo de esterilización /cables presión - AQ/VD/IP/SC/PI - Revisión 0 del 3.06.98.  
No esterilizar nunca los "Cables Presión" con vapor o agua hirviendo.

**V. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**

Controlar la referencia del Cable de Vigilancia de Presión Nissha Medical Technologies indicada en su embalaje o en el cable para estar seguro de la compatibilidad con el monitor. Para desconectar el "Cable Presión" del monitor, estirar el conector y no el mismo cable.

Para la conexión del cable al monitor así como al captador de presión, referirse a las instrucciones de uso correspondientes. Cuando no se utiliza el Cable de Vigilancia de Presión Nissha Medical Technologies, es importante proteger el conector de las entradas de líquido. La humedad en el conector puede causar una disfunción del cable o afectar la medición de la presión.

**VI. GARANTÍA**



Cualquier cable no utilizado, conservado en su embalaje de origen después de la fecha de fabricación está garantizado durante un año por Nissha Medical Technologies, con excepción de cualquier daño causado por un mal uso del cable.

Nissha Medical Technologies no puede garantizar los daños causados al cable durante su utilización.

Nissha Medical Technologies garantiza la conformidad del cable con las especificaciones de las normas de seguridad y prestaciones que le son aplicables y actualmente vigentes.

**VII. UTILIZACIÓN - MANTENIMIENTO**

Antes de cualquier utilización, es necesaria una prueba de funcionamiento reducido.

-  **PRECAUCIÓN:** para evitar posibles errores debido a defectos en el cable, Nissha Medical Technologies recomienda verificar el funcionamiento del cables antes de usarlo. Esto se puede hacer mediante la utilización del XCALIBERTM de BD como una fuente de presión conocida, o con métodos equivalentes.
-  **PRECAUCIÓN:** comprobación de los tubos de ventilación es necesario antes de cada uso. Los cables de presión pendientes de utilización deben colocarse en su embalaje de origen y almacenarse según las condiciones siguientes:
  - Temperatura ambiente comprendida entre +10°C y +40°C





En función del número de desinfecciones/esterilizaciones:

- Comprobación visual de la integridad de la funda aislante del cable.
- Comprobación de la continuidad eléctrica de los conductores del cable.
- Comprobación del buen aguante del marcado.
- Comprobación de la integridad mecánica de los conectores.

Si uno o varios elementos del cable presentan algún aspecto dudoso, habrá que efectuar la substitución correspondiente. Nissha Medical Technologies no será en ningún caso responsable de cualquier incumplimiento de estas normas.

Nissha Medical Technologies no se hace responsable de incidente alguno que se produzca en caso de no respeto de las normas de instalación y de utilización del Cable de Vigilancia de Presión Nissha Medical Technologies descritas en este modo de empleo.

**MODO DE USAR**  
CABO DE MONITORIZAÇÃO DA PRESSÃO

-  **TEMPERATURE LIMITS**
-  **ROHS COMPLIANT**
-  **KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT**
-  **NON-STERILE**
-  **PROTECT FROM MOISTURE**
-  **MANUFACTURER**
-  **LOT CODE**
-  **LATEX FREE**
-  **QUANTITY**
-  **PHT FREE**
-  **EXPIRY**
-  **READ INSTRUCTIONS FOR USE**
-  **DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED**
-  **REFERENCE**
-  **MEDICAL DEVICE**
-  **EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745**
-  **SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT**

**CABO DE MONITORIZAÇÃO DA PRESSÃO**

**I. IDENTIFICAÇÃO - DOMÍNIO DE APLICAÇÃO**

O cabo de monitorização da pressão exerce um papel essencial na cadeia de transmissão do sinal eléctrico da pressão sanguínea "Invasiva". O mesmo foi concebido para assegurar a ligação entre o captor de pressão (transdutor) de uso único e o monitor apropriado.

**IMPORTANTE**

A utilização do cabo de monitorização da pressão por pessoal não qualificado é proibida.

Referir-se igualmente ao modo de utilização do monitor ao qual o cabo de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies será ligado.

**II. INTEGRIDADE MECÂNICA**

Os isolantes do cabo de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies e dos seus condutores são em poliuretano, o que lhes garante uma excelente resistência à tracção e à flexão; a maioria dos nossos conectores são sobremoldados e providos de uniões flexíveis, a fim de minimizar os riscos de ruptura dos condutores.

**III. SEGURANÇA**

O sistema de conexão do cabo de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies não possui nenhuma parte metálica acessível.

Os pinos de contacto são dourados para permitir um melhor contacto e estão em posição recuada a fim de proteger os pacientes contra um eventual contacto desses pinos com as partes metálicas externas sob tensão.

**IV. LIMPEZA / DESINFECÇÃO / ESTERILIZAÇÃO**

**LIMPEZA**

Sempre que necessário, limpar as partes isolantes do cabo de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies com água morna e sabão, depois enxaguar abundantemente.

**DESINFECÇÃO**

Uma utilização intensa do cabo de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies exige que, pelo menos uma vez por semana, se proceda a uma desinfeção de acordo com as recomendações abaixo, extraídas de um estudo do Laboratório ANIOS, sob a referência N° 6416.94/0387.

1. encher um reservatório de imersão com uma solução a 0,5% de HEXANIOS G+R.
2. imergir parcialmente o cabo, protegendo as extremidades para evitar qualquer problema eléctrico com os conectores.
3. respeitar um tempo de contacto de 15 minutos.
4. enxaguar o cabo.
5. enxugar o cabo com papel absorvente.
6. durante a imersão, esfregar as extremidades do cabo com o auxílio de uma LINGET'ANIOS.

**N.B.:** renovar a solução a cada 48 horas.

## ESTERILIZAÇÃO

A utilização dos cabos de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies em sala estéril pode impor a aplicação de um procedimento de esterilização. Recomendamos, após efectuada a desinfecção consoante o procedimento acima indicado, a prática de uma esterilização, segundo o processo abaixo:

- tempo de esterilização: 22 horas, inclusive 20 horas de exposição ao gás.
- agente de esterilização: Dióxido de Carbono + Óxido de Etileno (80%/20%).
- vácuo inicial : -70kPa.
- humidade relativa: >60%.
- temperatura 50 °C
- concentração em Óxido de Etileno: 530 g/m<sup>3</sup>.
- pressão: 120kPa.
- vácuo final: -70 kPa.
- enxague.

Protocolo de Investigação 003 : ensaio de esterilização / cabos de pressão – AQ/VD/IP/SC/PI – Revisão 0 de 3.06.98.  
Nunca esterilizar os cabos de monitorização da pressão ao vapor ou à água fervente.

## V. INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Controlar a referência do cabo de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies indicada na respectiva embalagem ou no cabo, para certificar-se da sua compatibilidade com o monitor. Para desligar o cabo do monitor, puxe pelo conector, e jamais pelo próprio cabo.

Para a ligação do cabo ao monitor, bem como ao captor de pressão, referir-se aos modos de usar correspondentes. Quando o cabo de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies não for utilizado, é importante proteger o conector contra a entrada de líquidos. A humidade no conector pode causar um mau funcionamento do cabo ou afectar a medida da pressão.

## VI. GARANTIA

Todo cabo não utilizado, conservado na respectiva embalagem de origem após a data de fabricação está garantido por um ano pela Nissha Medical Technologies, à excepção de qualquer avaria causada por um tratamento inadequado do cabo.

A Nissha Medical Technologies não pode garantir os danos causados ao cabo durante a sua utilização.

A Nissha Medical Technologies garante a conformidade do cabo às especificações das normas de segurança e de desempenho que lhe sejam aplicáveis e actualmente em vigor.

## VII. UTILIZAÇÃO - MANUTENÇÃO

Antes de qualquer utilização, é necessário efectuar um ensaio de funcionamento reduzido.

**ATENÇÃO:** Para evitar erros possíveis devido a um cabo defeituoso, a Nissha Medical Technologies recomenda que verifique o funcionamento adequado do cabo antes da utilização. Isto poderá ser efectuado utilizando o XCALIBERTM da BD como uma fonte de pressão conhecida ou um método equivalente.

**ATENÇÃO:** é necessária a verificação dos tubos de ventilação antes de cada utilização. Os cabos de pressão à espera de serem utilizados devem ser conservados na embalagem de origem e armazenado nas seguintes condições:

- Temperatura ambiente compreendida entre -10°C e +40°C

Em função do número de desinfecções/esterilizações:

- Verificação visual da integridade da capa isolante do cabo.
- Verificação da continuidade eléctrica dos condutores do cabo.
- Verificação da boa conservação da marcação.
- Verificação da integridade mecânica dos conectores.

Caso um ou mais elementos apresentem um aspecto duvidoso, os mesmos deverão ser substituídos. A Nissha Medical Technologies não poderá ser responsabilizada em caso de desrespeito dessas regras.

A Nissha Medical Technologies não poderá ser considerada responsável por incidentes que venham a ocorrer devido ao não respeito das regras e normas de instalação e utilização dos cabos de monitorização da pressão Nissha Medical Technologies, descritas no presente MODE DE USAR.

## TΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Καλώδιο Ελέγχου Πίεσης

TEMPERATURE LIMITS	ROHS COMPLIANT
KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT	NON-STERILE
PROTECT FROM MOISTURE	MANUFACTURER
LOT CODE	LATEX FREE
QUANTITY	PHT FREE
EXPIRY	READ INSTRUCTIONS FOR USE
DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED	REFERENCE
MEDICAL DEVICE	EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745
SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT	

## Καλώδιο Ελέγχου Πίεσης

## I. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Το Καλώδιο Ελέγχου Πίεσης Nissha Medical Technologies παίζει έναν βασικό ρόλο στην αλυσίδα μεταβίβασης του ηλεκτρικού σήματος της “ενδοφλέβιας” πίεσης του αίματος. Δημιουργήθηκε για να εξασφαλίζει τη σύνδεση μεταξύ του αποδέκτη πίεσης (μεταβιβαστή) μιας χρήσεως και του κατάλληλου μόνιτορ.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Απαγορεύεται η χρήση του “Καλωδίου Πίεσης” από μη ειδικευμένο προσωπικό.

Ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες χρήσης του μόνιτορ με το οποίο το Καλώδιο Ελέγχου Πίεσης NAMIC είναι συνδεδεμένο

## II. ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ

Οι μονώσεις του Καλωδίου Ελέγχου Πίεσης Nissha Medical Technologies καθώς και των συνδετήρων του κατασκευάζονται από πολυουρεθάνη, που τους παρέχει εξαιρετική αντίσταση στην έλξη και στην κάμψη. Το μεγαλύτερο μέρος των συνδετήρων μας είναι χυτά και εξοπλισμένα με εύκαμπτα περιβλήματα που ελαχιστοποιούν τον κίνδυνο θραύσης των αγωγών.

## III. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Το σύστημα σύνδεσης του Καλωδίου Ελέγχου Πίεσης Nissha Medical Technologies δεν διαθέτει κανένα εκτεθειμένο μεταλλικό εξάρτημα. Οι περόνες επαφής είναι επιχρυσωμένες για να επιτρέπουν καλύτερη επαφή και είναι τοποθετημένες σε εσοχή για να προστατεύουν τους ασθενείς από μια ενδεχόμενη επαφή αυτών των περονών με εξωτερικά μεταλλικά εξαρτήματα υπό τάση.

IV. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ / ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ  
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Όποτε είναι απαραίτητο, καθαρίστε τα μονωτικά μέρη του Καλωδίου Ελέγχου Πίεσης Nissha Medical Technologies με χλιαρό νερό και σαπούνι και ξεπλύνετε με άφθονο νερό.

## ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Η εντατική χρήση του Καλωδίου Ελέγχου Πίεσης Nissha Medical Technologies προϋποθέτει μια απολύμανση τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα σύμφωνα με τις ακόλουθες υποδείξεις, που προέρχονται από τη μελέτη του Εργαστηρίου ANIOS, με αριθμό πρωτοκόλλου 6416.94/0387.

1. Γεμίζουμε μια λεκάνη μουσκέματος με ένα διάλυμα 0,5% HEXANIOS G+R.
2. Βυθίζουμε εν μέρει το καλώδιο, προστατεύοντας τις άκρες για να αποφύγουμε οποιοδήποτε ηλεκτρικό πρόβλημα στους συνδετήρες.
3. Χρόνος επαφής: 15 λεπτά.
4. Ξεπλύνουμε το καλώδιο.
5. Στεγνώνουμε το καλώδιο με απορροφητικό χαρτί.
6. Κατά τη διάρκεια της βύθισης, τρίβουμε τις άκρες του καλωδίου με τη βοήθεια ενός πανιού LINGET'ANOS.

**Σημείωση:** Ανανεώστε το διάλυμα κάθε 48 ώρες.

ISO 13485:2016  
HS.NisshaMedical.com/IFU

## ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Η χρήση των Καλωδίων Ελέγχου Πίεσης INTEGRAL PROCESS σε αποστειρωμένο περιβάλλον μπορεί να επιβάλλει τη διαδικασία αποστείρωσης. Συνιστάται, αφού έχουν απολυμανθεί τα καλώδια σύμφωνα με την παραπάνω διαδικασία, να γίνεται η αποστείρωση ως ακολούθως:

- χρόνος αποστείρωσης: 22 ώρες, εκ των οποίων 20 ώρες έκθεσης στο αέριο
- παράγων αποστείρωσης: Διοξείδιο του άνθρακα + Οξείδιο του Αιθυλίου (80/20%)
- αρχικό κενό: -70 kPa
- σχετική υγρασία: >60%
- θερμοκρασία: 50 0C
- συγκέντρωση στο Οξείδιο του Αιθυλίου: 530 g/m3
- πίεση: 120 kPa
- τελικό κενό: -70 kPa
- ξέβγαλμα

Πρωτόκολλο έρευνας:003: δοκιμή αποστείρωσης / καλώδια πίεσης - AQ/VD/IP/SC/PI - Αναθεώρηση 0 της 3.06.98. Μην αποστειρώνετε ποτέ τα καλώδια πίεσης με ατμό ή με καυτό νερό.

## V. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

Ελέγξτε τα στοιχεία του Καλωδίου Ελέγχου Πίεσης Nissha Medical Technologies που αναγράφονται στη συσκευασία ή στο καλώδιο για να είστε σίγουροι για τη συμβατότητα με το μόνιτορ. Για να αποσυνδέσετε το καλώδιο από το μόνιτορ, τραβήξτε από το συνδετικό του καλωδίου και όχι από το ίδιο το καλώδιο.

Για τη σύνδεση του καλωδίου στο μόνιτορ όπως και στον αποδέκτη πίεσης, συμβουλευτείτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης. Όταν το Καλώδιο Ελέγχου Πίεσης Nissha Medical Technologies δεν χρησιμοποιείται, είναι σημαντικό να προστατεύεται η σύνδεση από την εισχώρηση υγρού. Η υγρασία μέσα στη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία του καλωδίου ή να επηρεάσει τη μέτρηση της πίεσης.

## VI. ΕΓΓΥΗΣΗ

Αχρησιμοποίητα καλώδια που διατηρούνται μέσα στην αρχική τους συσκευασία μετά την ημερομηνία κατασκευής είναι εγγυημένα για ένα χρόνο από την Nissha Medical Technologies, με εξαίρεση οποιαδήποτε ζημιά προκαλείται από κακή χρήση του καλωδίου.

Η Nissha Medical Technologies δεν μπορεί να εγγυηθεί για τις βλάβες που προκαλούνται στο καλώδιο κατά τη χρήση του.

Η Nissha Medical Technologies εγγυάται τη συμβατότητα του καλωδίου ως προς τα ισχύοντα πρότυπα ασφαλείας και απόδοσης που αφορούν το καλώδιο.

## VII. ΧΡΗΣΗ - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από κάθε χρήση, είναι απαραίτητος ένας έλεγχος λειτουργίας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Για να αποφύγετε πιθανά σφάλματα που οφείλονται σε ένα ελαττωματικό καλώδιο, η Nissha Medical Technologies συνιστά τον έλεγχο της λειτουργία του καλωδίου πριν από την χρήση του. Αυτό μπορεί να επιτευχθεί με τη χρήση του BD XCALIBER ως μια γνωστή πηγή πίεσης, ή παρόμοια μέθοδο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ο έλεγχος στους σωλήνες εξαερισμού είναι απαραίτητος πριν από κάθε χρήση. Τα καλώδια πίεσης τα οποία προορίζονται για χρήση πρέπει να τοποθετούνται στην αρχική τους συσκευασία και να αποθηκεύονται βάσει των παρακάτω συνθηκών:

- Θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +10 0C και +40 0C

Σε συνάρτηση με τον αριθμό απολυμάνσεων / αποστειρώσεων:


















- Οπτικός έλεγχος της ακεραιότητας της μόνωσης του καλωδίου.
- Έλεγχος της ηλεκτρικής συνέχειας των αγωγών του καλωδίου.
- Έλεγχος της καλής κατάστασης του μαρκαρίσματος.
- Έλεγχος της μηχανικής ακεραιότητας των συνδέσεων

Οποιαδήποτε παρουσία προβλήματος σε ένα ή περισσότερα τμήματα του καλωδίου αποτελεί λόγο αντικατάστασής του. Η Nissha Medical Technologies δεν θα είναι υπεύθυνη σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι παραπάνω οδηγίες.

Η Nissha Medical Technologies δεν φέρει καμία ευθύνη για ατυχήματα που προκύπτουν σε περίπτωση μη τήρησης των κανόνων εγκατάστασης και χρήσης του Καλωδίου Ελέγχου Πίεσης Nissha Medical Technologies που αναγράφονται στις οδηγίες χρήσης.

## 使用説明書

## PRESSURE CABLES

	TEMPERATURE LIMITS		ROHS COMPLIANT
	KEEP AWAY FROM DIRECT SUNLIGHT		NON-STERILE
	PROTECT FROM MOISTURE		MANUFACTURER
	LOT CODE		LATEX FREE
	QUANTITY		PHT FREE
	EXPIRY		READ INSTRUCTIONS FOR USE
	DO NOT USE IF PACKAGING IS DAMAGED		REFERENCE
	MEDICAL DEVICE		EC ACCORDING TO EU MDR 2017/745
	SEPARATE COLLECTION AS WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT		

## PRESSURE CABLES

## I. 製品概要

インターフェース・ケーブルは、侵襲的血压モニタリング時における血压電気信号の伝達を目的とし、血压トランスデューサと適切なモニタを中継します。インテグラル・プロセス社は、現行の推奨事項に準拠し、高品質のケーブルを各種取り揃えてあります。

## 重要

インターフェース・ケーブルを使用する前に、後述の取り付け方法および使用方法を参照してください。また、インターフェース・ケーブルを接続するモニタの使用説明書も参照してください。

## II. 機械的完全性

インターフェース・ケーブルとコンダクターについている絶縁体はポリアウレタンでできており、伸縮性と曲げ強度に富んでいます。コネクタのほとんどはコンダクターが破損する危険性が最小限となるよう成型加工され、柔軟なスリーブがついています。

## III. 安全性

インターフェース・ケーブルのコネクション・システムには接触可能な金属部品は含まれていません。接続ピンは接触を良くするために金メッキ加工され、また、これらのピンと電流の通った外部の金属部品間の接触から患者を保護するために凹状となっています。

## IV. 洗浄・消毒・滅菌

## 洗浄

必要時に「インターフェース・ケーブル」の絶縁部を温かい石鹼水で洗浄し、その後十分すすぎます。

## 消毒

「インターフェース・ケーブル」を集中的に使用する場合には、ANIOS 研究所の試験(参照番号64 16.94/0387)から採用した以下の推奨事項に従い、少なくとも週間に1回消毒する必要があります。

1. 浸漬タンクを0.5%のHEXANIOS G+R 又はゲル タラ ール溶液で満たします。
2. ケーブルを部分的に浸します(コネクタによる電気トラブルを防ぐために両端を保護します)。
3. 15分間浸します。
4. ケーブルをすすぎます。
5. 吸収性のティッシュでケーブルを乾かします。
6. ケーブルを浸す際にケーブルの両端をLIGENT' ANIOS又はエタノールで拭き取ります。  
注意: 溶液は48時間ごとに交換してください。



## 滅菌

インターフェース・ケーブルを無菌室で用いる場合、滅菌手順を実施しなくてはならないこともあります。インテグラル・プロセス社は、前述の手順に従ってケーブルを消毒した後に下記の方法又は各医療機関により検証され確認された手順で滅菌することを推奨します。

### <EOG滅菌>

- 滅菌時間: 20時間のガスへの暴露を含めて22時間
- 滅菌ガス: 二酸化炭素+エチレンオキシド(80:20%)
- 初期真空度: -70kPa
- 相対湿度: >60%
- 温度: 50° C
- エチレンオキシドの濃度: 530 g/m<sup>3</sup>
- 圧力: 120 kPa
- 最終真空度: -70kPa
- すすぎ

Investigation protocol 003: sterilization test/pressure cables – AQ/VD/IP/SC/PI – Revision 0 of 3/06/98

インターフェース・ケーブルは決して高圧蒸気滅菌あるいは煮沸滅菌しないでください。

## V. 取り付け方法

パッケージあるいはケーブルに記された「インターフェース・ケーブル」の参考事項を見て、モニタと適合性があることを確認します。

ケーブルをモニタから外すには、ケーブル自体ではなく、コネクタを引いてください。

ケーブルのモニタとトランスデューサへの接続については、それぞれの使用説明書を参照してください。

インターフェース・ケーブルを使用していない時には、コネクタ内部に必ず液体が入らないようにご注意ください。コネクタ内に湿気があると、ケーブルの誤作動あるいは圧力の数値が変化する原因となることがあります。

## VI. 保証

オリジナルのパッケージに入っている未使用のケーブルは、誤った取扱いによる損傷がなければ、製造年月日より1年間、インテグラル・プロセス社によって保証されます。

インテグラル・プロセス社は、使用中の破損に対してケーブルを保証することはできません。

インテグラル・プロセス社は、インターフェース・ケーブルが現在施行されている安全性および性能水準の仕様書に準拠していることを保証します。

## VII. 使用-メンテナンス

毎回使用する前に、短時間、試験使用する必要があります。



**注意:** 当該ケーブルの問題によって生じるおそれのある誤測定を避けるために、測定開始前にケーブルの通気機能の確認を行ってください。これは、圧力校正用のBD Xキャリバーまたは同様な方法を用いて確認することができます。



**注意:** 使用開始前にコネクタ部分の各通気チューブの通気性(貫通)をチェックしてください。  
- 周辺温度: +10~+40°C

消毒/滅菌の回数によって、

- ケーブルの絶縁シースの状態を目視で確認してください。
- ケーブル・コンダクターの電氣的伝導性を確認してください。
- 印が読みやすいことを確認してください。
- コネクタの機械的完全性を確認してください。

疑わしい外観のケーブル部品が1つでもある場合、そのケーブルは交換しなくてはなりません。インテグラル・プロセス社はこれらの規定を順守しないことに対する責任を負いません。

インテグラル・プロセス社は、この使用説明書に書かれているインターフェース・ケーブルの取り付けおよび使用に関する規定が守られなかった場合のトラブルに責任を負いません。